

令和 9 年度 大学院人文科学府修士課程第 1 期入学試験問題
(仏 文 学)

【I】次のフランス語文を日本語に翻訳しなさい（2 題とも）。

(1)

Je veux m'occuper du Roman en général.

Je ne suis pas le seul à qui le même reproche soit adressé par les mêmes critiques, chaque fois que paraît un livre nouveau.

Au milieu des phrases élogieuses, je trouve régulièrement celle-ci sous les mêmes plumes : « Le plus grand défaut de cette œuvre, c'est qu'elle n'est pas un roman à proprement parler. »

On pourrait répondre par le même argument : « Le plus grand défaut de l'écrivain qui me fait l'honneur de me juger, c'est qu'il n'est pas un critique. »

Quels sont en effet les caractères essentiels du critique ?

Il faut que, sans parti pris, sans opinions préconçues, sans idées d'école, sans attaches avec aucune famille d'artistes, il comprenne, distingue et explique toutes les tendances les plus opposées, les tempéraments les plus contraires, et admette les recherches d'art les plus diverses.

(2)

(著作権保護のため、この Web 公開版ではテキストを削除した。下記出典の 65 頁 2 行目から 20 行目までを引用。Antoine COMPAGNON, *La littérature, ça paye !*, Équateurs, 2024)

【Ⅱ】以下の事項から 5 項目を選び、知るところをそれぞれ 200 字程度で述べなさい。

1. デカルト (René DESCARTES)
2. 『フェードル』 (*Phèdre*)
3. ラクロ (Choderlos de LACLOS)
4. 『ペルシャ人の手紙』 (*Lettres persanes*)
5. ラマルチーヌ (Alphonse de LAMARTINE)
6. 『マルドロールの歌』 (*Les Chants de Maldoror*)
7. 『失われた時を求めて』 (*À la recherche du temps perdu*)
8. ジャン・コクトー (Jean COCTEAU)

【Ⅲ】次の日本語文をフランス語に翻訳しなさい。

フランスのレストランは会話をする場所でもあるので、一人で行って食事を楽しむようにはできていない。時間をもてあましてしまうだけではなく、居心地が悪いのである。フランスで独り暮らしをしている人に聞くと、独り者の行くレストランというものがあるようだが、そんな店も想像するにちょっと入りにくい気がする。